

Introdução à Ortografia de Etakwane

*Comparado com Português, Etakwane
tem uma escrita regular e simples.
Por isso, quem aprende
algumas regras básicas há de ver
que a leitura em Etakwane não é igual a Português,
mas também não é difícil! Nas línguas nacionais,
todas as palavras são escritas como são
pronunciadas.*

a aa b c d dd dh e ee
f g h i ii j k l m n
ng' ny o oo p ph r s t
th tt tth u uu v w x y
z zh



Produzido por: SIL Moçambique,
lidemo.net@gmail.com, C.P. 652, Nampula, Mozambique
Primeira edição electrónica, 2010
O utilizador pode copiar e distribuir esta obra

1. Estas letras representam o mesmo som como em Português:

As vogais

a- athu (pessoas)

e- emezo (anzol), *só como e em tema*

i- iba (enxada)

o- pogo (líder), *só como o em toma*

u- yukuru (mocho)

As consoantes

b- balame (passaro)

d- dila (caminho)

f- farafaju (tornozelo)

g- guluwe (porco) *como o som em gato, nunca como em gema*

l- eliba (armadilha)

m- mutala (bambu)

n- nibaru (orelha)

p- puna (nariz)

r- rampa (camião)

s- saraba (machado), *como o som em sempre, nunca como em José*

t- togwa (cesto)

v- vati (chão)

x- xo (rins) *como o som em extra, nunca como em taxi*

z- emezo (anzol)

2. Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:

k- paka (localizar), **kariko** (panela de massa)

w- walize (escorpião)

y- yukuru (mocho), **olaleya** (pregar)

3. Estas letras que não se usam em Português representam sons em Etakwane:

dd- poddogoma (leão)

dh- dhimbuno (dedos)

ng' - ng'ombe (vaca ou boi) *como o som de n em línguas*

ny- nyowa (cobra), *como o som de nh em caminho*

tt- ettengu (banco)

zh- muzhelo (vassoura) *como o som de j em juízo*

7. *Lê essa história*

Mwaddeliwa ni Munona Yeeka

Yaligi azombwe abiili, Munona Yeeka ni mukwaaye Mwadeliswa. Mwaddeliwa ali muzombwe azelu, Munona Yeekaye ali muzombwe ovuruvuru. Mwaddeliwa zelu dhaaye dhakumela wa pofo. Babaaye malabo mateene omwaddela: “Mwanaga Mwaddeliwa, elabo si elena. Ode wuno mwanaga oli maredda ahokaana murombwe.” Eeno maredda ala muthu akalana kavili dila emohiwa, oleddoya bi odowa omasiye. Munona Yeeka ya mwithana kafuna wiwa ya muruma ovenyavo. Vomariha, Munona Yeeka ahiporeya. Ahithukula maredda ale a SIDA.

Peeno azombwe, elabo si elena kaliwo Munona Yeeka.

Material linguístico compilado do livro: Vamos Ler e Escrever Takwane, Ortografia provisória, ©SIL International, 2002.

